

SUNDAY FEBRUARY 17, 2019

SUBJECT—SOUL

靈魂

GOLDEN TEXT: I SAMUEL 16 : 7

“The LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.”

耶和華不像人看見;為了人看
在外表上,但主看著心。

RESPONSIVE READING: **Psalm 33 : 18-21**
Psalm 34 : 1, 2, 4
Psalm 35 : 9

- 18.** Behold, the eye of the LORD *is* upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;
看哪,神的眼目在敬畏他的人身上,在他們的憐憫之上;
- 19.** To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.
使他們的靈魂免於死亡,並使他們在飢荒中活著。
- 20.** Our soul waiteth for the LORD: he *is* our help and our shield.
我們的靈魂在等待主:他是我們的幫助和我們的盾牌。
- 21.** For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.
因為我們信靠他的聖名,因為我們的心要在他裡面歡喜快樂。

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

1. I will bless the LORD at all times: his praise *shall* continually *be* in my mouth.
我要時刻保佑主，他的讚美必在我口中。
2. My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear *thereof*, and be glad.
我的靈魂要使她在主裡誇口：謙卑的人必聽見，並且要高興。
4. I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.
我尋找了主，他聽到了我，並從我所有的恐懼中解脫了我。
9. My soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.
我的靈魂將在主裡快樂，在他的救恩中歡喜快樂。

LESSON SERMON

The Bible

1. Psalm 37 : 34 (to :)

³⁴ Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land:

等候主，並保守他的方式，他將高舉你繼承土地：

2. Psalm 130 : 1, 2, 5, 6

¹ Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.
耶和華阿，我曾向你哭泣。

² Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.

主啊，聽我的聲音：讓你的耳朵注意我懇求的聲音。

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

⁵ I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.
我等待主，我的靈魂等待，我希望他的話。

⁶ My soul *waiteth* for the Lord more than they that watch for the morning: *I say, more than* they that watch for the morning.
我的靈魂比那些注意早晨的人更多地等待主。我說，比那些注意早晨的人更多。

3. I Samuel 17 : 2, 4, 8, 11, 12 (to ;), 32-34 (to 1st), 37 (The Lord), 42, 48-50, 58

² And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.
掃羅和以色列人聚集在一起，在以拉谷間安營，並與非利士人爭戰。

⁴ And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath. of Gath. whose height *was* six cubits and a span.
在非利士人營中出了一個冠軍，名叫迦特的歌利亞，他的身高是六肘和一個跨度。

⁸ And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set *your* battle in array? *am* not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.
他站起來，向以色列的軍隊喊叫，對他們說，你們為什麼出來打陣呢？我不是非利士人，你們是掃羅的僕人嗎？為你選擇一個男人，讓他來找我。

¹¹ When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.
當掃羅和所有以色列人聽到非利士人的話時，他們感到沮喪，非常害怕。

¹² Now David *was* the son of that Ephrathite of Beth-lehem-judah, whose name *was* Jesse;
現在大衛是猶大伯利恆的以法他人的兒子，他的名字叫耶西；

³² And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; *thy* servant will go and fight with this Philistine.
大衛對掃羅說，不要因人而失敗；你的僕人會和這個非利士人爭戰。

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou *art but* a youth, and he a man of war from his youth.

掃羅對大衛說，你不能違背這非利士人與他爭戰，因為你只是一個青年，而他是一個年輕時的戰士。

34 And David said unto Saul,
大衛對掃羅說，

37 ...The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

.....把我從獅子的爪子裡救出來的主，從熊的爪子裡出來，他必救我脫離這非利士人的手。掃羅對大衛說，你去，耶和華與你同在。

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was *but* a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

當非利士人看見並看見大衛時，他就鄙視他：因為他只是一個年輕，面色紅潤，面容潔淨的人。

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew nigh to meet David, that David hasted, and ran toward the army to meet the Philistine.

當非利士人起來，來到大衛那裡，大衛急忙趕來，跑向軍隊迎接非利士人。

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang *it*, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

大衛把手放在他的袋子裡，從那裡拿了一塊石頭，俚語，並在他的額頭上擊打非利士人，使石頭沉入他的額頭；他跪在地上。

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but *there was* no sword in the hand of David.

所以大衛用釘子和石頭戰勝了非利士人，殺了非利士人，殺了他。但大衛手中沒有劍。

58 And Saul said to him, Whose son *art* thou, *thou* young man? And David answered, *I am* the son of thy servant lesse the Beth-lehemite.
掃羅對他說，你是誰的兒子，你年輕的男人？大衛回答說，我是你僕人耶西的兒子，就是伯利恆人。

4. I Samuel 18 : 1, 3, 14, 15

1 And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

當他結束對掃羅說話的時候，約拿單的靈魂與大衛的靈魂結合在一起，而喬納森就把他當作自己的靈魂。

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

約拿單和大衛立約，因為他愛他為自己的靈魂。

14 And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.

大衛在各方面都表現得很聰明，神與他同在。

15 Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.

因此，當掃羅看到他非常明智地表現自己時，他就是害怕他。

5. I Samuel 19 : 1, 2, 4, 6, 7

1 And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

掃羅對他兒子約拿單和他一切的僕人說，他們要殺了大衛。

2 But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself.

但約拿單掃羅的兒子在大衛身上很開心：約拿單告訴大衛，說，我父親掃羅要殺你。現在，我祈求你注意自己，直到早晨，住在一個秘密的地方，隱藏自己：

4 And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works *have been to thee-ward very good.*

約拿單對他父親掃羅稱為大衛的善，對他說，王不要攻擊他的僕人，攻擊大衛。因為他沒有犯罪，因為他的作品非常善良：

6 And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, *As the LORD liveth he shall not be slain.*

掃羅聽見約拿單的聲音。掃羅起誓說，耶和華起誓，他必不被殺。

7 And Jonathan called David, and Jonathan shewed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

約拿單打電話給大衛，約拿單將這一切都告訴了他。約拿單將大衛帶到掃羅那裡，他就像在過去一樣在他面前。

6. Proverbs 11 : 3 (to :)

3 The integrity of the upright shall guide them:
正直人的完整性應指導他們：

7. Psalm 25 : 1, 10-13, 20, 21

1 Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.
主啊，求你幫我抬起我的靈魂。

10 All the paths of the LORD *are* mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.
耶和華的一切道路都是憐憫和真理，比如遵守他的約和他的見證。

11 For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it *is* great.
為了你的名，主啊，請原諒我的罪孽；因為它很棒。

12 What man *is* he that feareth the LORD? him shall he teach in the way *that* he shall choose.
敬畏主的是誰呢？他應該以他選擇的方式教導他。

13 His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.
他的靈魂將安息；他的後裔將繼承地球。

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

²⁰ O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.

我保守我的靈魂，拯救我：讓我不要感到羞恥；因為我信任你。

²¹ Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.

讓正直和正直保守我；因為我在等你。

8. Psalm 26 : 3, 8-12

³ For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.

因為你的慈愛在我眼前。我已經行了你的真理。

⁸ LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.

主啊，我愛你家的居所，以及你榮耀所居住的地方。

⁹ Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men: do not gather my soul with sinners, nor my life with bloody men:

不要把我的靈魂與罪人聚集在一起，也不要與血腥的人聚在一起：

¹⁰ In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

在他的手中是惡作劇，他們的右手充滿了賄賂。

¹¹ But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.

但就我而言，我會在我的誠信中行走：救贖我，憐憫我

¹² My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.

我的腳站在一個平坦的地方：在會眾中我會祝福主。

Science and Health

1. 307 : 25 (The divine)-30

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

The divine Mind is the Soul of man, and gives man dominion over all things. Man was not created from a material basis, nor bidden to obey material laws which Spirit never made; his province is in spiritual statutes, in the higher law of Mind.

神聖的心靈是人類的靈魂，並賦予人類對所有事物的統治權。人不是從物質基礎創造出來的，也不是要遵守精神從未制定的物質法則；他的省屬於精神法規，屬於更高的心靈法則。

2. 249 : 31 (Man)-5

Man is the reflection of Soul. He is the direct opposite of material sensation, and there is but one Ego. We run into error when we divide Soul into souls, multiply Mind into minds and suppose error to be mind, then mind to be in matter and matter to be a lawgiver, unintelligence to act like intelligence, and mortality to be the matrix of immortality.

人是靈魂的反映。他是物質感覺的直接對立面，只有一個自我。當我們將靈魂劃分為靈魂，將心靈加入思想並將錯誤視為心靈時，我們會遇到錯誤，然後心靈在物質和物質上成為一個立法者，非智能就像智力一樣，死亡就是不朽的矩陣。

3. 390 : 4-9

We cannot deny that Life is self-sustained, and we should never deny the everlasting harmony of Soul, simply because, to the mortal senses, there is seeming discord. It is our ignorance of God, the divine Principle, which produces apparent discord, and the right understanding of Him restores harmony.

我們不能否認生命是自我維持的，我們永遠不應該否認靈魂的永恆和諧，僅僅因為，對於凡人的感覺，似乎存在不和諧。我們對上帝的無知，神聖的原則，產生明顯的不和諧，對他的正確理解恢復了和諧。

4. 58 : 12 only

There is moral freedom in Soul.

靈魂中有道德自由。

5. 192 : 17-26

Moral and spiritual might belong to Spirit, who holds the "wind in His fists;" and this teaching accords with Science and harmony. In Science, you can have no power opposed to God, and the physical senses must give up their false testimony. Your influence for good depends upon the weight you throw into the right scale. The good you do and embody gives you the only power obtainable. Evil is not power. It is a mockery of strength, which ere long betrays its weakness and falls, never to rise.

道德和精神力量屬於精神，他持有“拳頭之風”；這種教學符合科學與和諧。在科學中，你沒有權力反對上帝，身體上的感官必須放棄他們的虛假見證。你對善的影響取決於你投入正確規模的重量。你做的好事和體現給你唯一可以獲得的力量。邪惡不是力量。這是對力量的嘲弄，不久背叛了它的弱點和墮落，永不崛起。

6. 514 : 10-18

Moral courage is "the lion of the tribe of Juda," the king of the mental realm. Free and fearless it roams in the forest. Undisturbed it lies in the open field, or rests in "green pastures, ... beside the still waters." In the figurative transmission from the divine thought to the human, diligence, promptness, and perseverance are likened to "the cattle upon a thousand hills." They carry the baggage of stern resolve, and keep pace with highest purpose.

道德勇氣是“猶大支派中的獅子”，是心靈王國的王者。自由而無所畏懼地在森林裡漫遊。不受干擾的是它位於空曠的田野中，或者位於“綠色牧場，……在靜止水域旁邊。”在從神聖思想到人類的象徵性傳遞中，勤奮，迅速和堅持被比作“千山上的牛”。他們承載著嚴厲的決心，並與最高目標保持同步。

7. 28 : 32-6

There is too much animal courage in society and not sufficient moral courage. Christians must take up arms against error at home and abroad. They must grapple with sin in themselves and in others, and continue this warfare until they have finished their course. If they keep the faith, they will have the crown of rejoicing.

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

社會中有太多的動物勇氣，沒有足夠的道德勇氣。基督徒必須拿起武器來對抗國內外的錯誤。他們必須在自己和他人身上克服罪惡，並繼續這場戰爭，直到他們完成他們的路線。如果他們保持信仰，他們將擁有歡樂的冠冕。

8. 327 : 24-3

But how shall we reform the man who has more animal than moral courage, and who has not the true idea of good? Through human consciousness, convince the mortal of his mistake in seeking material means for gaining happiness. Reason is the most active human faculty. Let that inform the sentiments and awaken the man's dormant sense of moral obligation, and by degrees he will learn the nothingness of the pleasures of human sense and the grandeur and bliss of a spiritual sense, which silences the material or corporeal. Then he not only will be saved, but *is* saved.

但是，我們如何改造那些擁有更多動物而不是道德勇氣，又沒有真正善意的人呢？通過人類的意識，使凡人在尋找獲得幸福的物質手段時犯下錯誤。理性是最活躍的人才。讓這可以告訴人們的情緒並喚醒男人休眠的道德義務感，並且在一定程度上，他將學習人類感覺的樂趣和精神意識的偉大和幸福的虛無，這使物質或物質沉默。然後他不僅會得救，而且會得救。

9. 234 : 31-3

Evil thoughts and aims reach no farther and do no more harm than one's belief permits. Evil thoughts, lusts, and malicious purposes cannot go forth, like wandering pollen, from one human mind to another, finding unsuspected lodgment, if virtue and truth build a strong defence.

邪惡的想法和目標不再遠遠超過一個人的信仰所允許的傷害。邪惡的思想，慾望和惡意的目的不能像流浪的花粉一樣，從一個人的心靈到另一個人的心靈，如果美德和真理建立了強大的防禦，就會發現無法預料的情節。

10. 235 : 12 (it)-13

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

...it is not so much academic education, as a moral and spiritual culture, which lifts one higher.

.....它不是一種學術教育，而是一種提升一個人的道德和精神文化。

11. 449 : 11-16 (to ;)

Man's moral mercury, rising or falling, registers his healing ability and fitness to teach. You

should practise well what you know, and you will then advance in proportion to your honesty and fidelity, — qualities which insure success in this Science;

男人的道德水銀，上升或下降，記錄他的治療能力和適合教學。您應該很好地練習你所知道的，然後你將按照你的誠實和忠誠的比例前進， - 保證在這門科學中取得成功的品質；

12. 483 : 10-12

Moral ignorance or sin affects your demonstration, and hinders its approach to the standard in Christian Science.

道德無知或罪惡影響了你的示威，阻礙了它對基督教科學標準的接近。

13. 455 : 8-16, 20-27

You must utilize the moral might of Mind in order to walk over the waves of error and support your claims by demonstration. If you are yourself lost in the belief and fear of disease or sin, and if, knowing the remedy, you fail to use the energies of Mind in your own behalf, you can exercise little or no power for others' help. "First cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye."

你必須利用心靈的道德力量，以便走過錯誤的浪潮，並通過示威支持你的主張。如果你自己迷失在對疾病或罪惡的信仰和恐懼之中，並且如果知道補救措施，你沒有以你自己的方式使用心靈的能量，你可以很少或根本沒有力量去幫助他人。“首先從你自己的眼睛中射出光束；然後你要清楚地看到你的兄弟眼中的光線被拋出。”

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

God selects for the highest service one who has grown into such a fitness for it as renders any abuse of the mission an impossibility. The All-wise does not bestow His highest trusts upon the unworthy. When He commissions a messenger, it is one who is spiritually near Himself. No person can misuse this mental power, if he is taught of God to discern it.

上帝選擇了最高級的服務，一個已經成長為適合它的人，因為任何濫用任務都是不可能的。全智者並沒有將他最高的信任賜予不配。當他委託一個使者時，就是那個在靈性上靠近他自己的人。沒有人可以濫用這種智力，如果他被教導上帝去辨別它。

14. 403 : 14-23

You command the situation if you understand that mortal existence is a state of self-deception and not the truth of being. Mortal mind is constantly producing on mortal body the results of false opinions; and it will continue to do so, until mortal error is deprived of its imaginary powers by Truth, which sweeps away the gossamer web of mortal illusion. The most Christian state is one of rectitude and spiritual understanding, and this is best adapted for healing the sick.

如果你明白凡人存在是一種自欺欺人的狀態而不是存在的真相，你就能掌握這種情況。凡人心靈不斷地在凡人身上產生虛假意見的結果；並且它將繼續這樣做，直到致命的錯誤被真理剝奪了它的想像力，真相掃除了凡人幻覺的游絲網。最基督教的國家是正直和精神理解之一，這最適合治愈病人。

15. 288 : 10-19

When the final physical and moral effects of Christian Science are fully apprehended, the conflict between truth and error, understanding and belief, Science and material sense, foreshadowed by the prophets and inaugurated by Jesus, will cease, and spiritual harmony reign. The lightnings and thunderbolts of error may burst and flash till the cloud is cleared and the tumult dies away in the distance. Then the raindrops of divinity refresh the earth. As St. Paul says: "There remaineth therefore a rest to the people of God" (of Spirit).

當基督教科學的最終身體和道德影響被完全理解時，真理與錯誤，理解與信仰，科學與物質意義之間的衝突，由先知預示並由耶穌開始，將停止，精神和諧統治。閃電和雷電

的霹靂可能爆裂並閃爍，直到雲被清除，喧囂在遠處消失。然後神性的雨點刷新了地球。正如聖保祿所說的那樣：“因此，上帝的子民仍然有一種安息”（屬靈）。

16. 273 : 18 only

Man is harmonious when governed by Soul.

靈魂統治時，人是和諧的。

THE DAILY DUTIES

日常常規

by Mary

Baker Eddy

由瑪麗貝克艾迪

Daily

Prayer

每日禱告

It shall be the duty of every member of this Church to pray each day: "Thy kingdom come;" let the reign of divine Truth, Life, and Love be established in me, and rule out of me all sin; and may Thy Word enrich the affections of all mankind, and govern them!

教會的每一位成員都有責任每天禱告：“你的國降臨了！”讓神聖的真理，生命和愛的統治在我身上建立起來，並排除我所有的罪惡；並且願你的話語豐富全人類的情感，並治理他們！

Church Manual,

Article VIII, Sect. 4

A Rule for Motives and Acts 動機和行為規則

Neither animosity nor mere personal attachment should impel the motives or acts of the members of The Mother Church. In Science, divine Love alone governs man; and a Christian Scientist reflects the sweet amenities of Love, in rebuking sin, in true brotherliness, charitableness, and forgiveness. The members of this Church should daily watch and pray

This Bible Lesson was prepared by Plainfield Christian Science Church, Independent. It is composed of Scriptural Quotations from the King James Bible and Correlative Passages from the Christian Science textbook, Science and Health with Key to the Scriptures, by Mary Baker Eddy.

to be delivered from all evil, from prophesying, judging, condemning, counseling, influencing or being influenced erroneously.

無論是敵意還是個人依戀都不應該促成母教會成員的動機或行為。在科學中，神聖的愛獨自支配著人；一位基督教科學家反映了愛的甜蜜禮節，譴責罪，真正的兄弟，慈善和寬恕。這個教會的成員應該每天監視和祈禱從一切罪惡，預言，判斷，譴責，輔導，影響或受到錯誤的影響中被傳遞出來。

Church

Manual, Article VIII, Sect. 1

**Alertne
ss to Duty
警惕責任**

It shall be the duty of every member of this Church to defend himself daily against aggressive mental suggestion, and not be made to forget nor to neglect his duty to God, to his Leader, and to mankind. By his works he shall be judged, — and justified or condemned.

教會的每一位成員都有責任每天為自己辯護，反對侵略性的精神建議，不要忘記或忽視他對上帝，他的領袖和人類的責任。通過他的作品，他將受到審判，並被判決或判決。

Church

Manual, Article VIII, Sect. 6